



FÉDÉRATION EUROPÉENNE DE LA MANUTENTION
SECTION II
MANUTENTION CONTINUE - CONTINUOUS HANDLING
STETIGFÖRDERER

FEM
2 311

STOCKAGE DES PRODUITS EN VRAC - TERMINOLOGIE
STORAGE OF BULK MATERIALS - TERMINOLOGY
LAGERUNG VON SCHÜTTGÜTERN - TERMINOLOGIE

1^{ère} édition
1st edition
Erst Aufgabe
03.1982

INTRODUCTION

Pour le stockage des produits en vrac il faut distinguer les éléments suivants :

- 1) le produit à stocker (vrac)
- 2) les installations de stockage
- 3) les équipements de chargement
- 4) les équipements de déchargement
- 5) les appareils de manutention
- 6) les matériels annexes.

INTRODUCTION

The elements to be distinguished for storage of bulk materials are as follows :

- 1) the material that has to be stored (bulk)
- 2) the storage installations
- 3) the charging equipments
- 4) the discharging equipments
- 5) the handling appliances
- 6) additional equipments and appliances.

EINLEITUNG

Bei der Lagerung von Schüttgütern sind folgende Elemente zu unterscheiden :

- 1) das zu lagernde Gut (Schüttgut)
- 2) die Lagerungsanlagen
- 3) die Ladeausrüstungen
- 4) die Entladeausrüstungen
- 5) die Fördergeräte
- 6) die zugehörigen Geräte.

1 - LE PRODUIT A STOCKER

Bon nombre de produits en vrac, figurent dans la "Liste des produits en vrac" éditée par la section II en janvier 1978.

Ce document édité en 3 langues, comporte une liste de nombreux produits pour lesquels sont données les propriétés essentielles.

Outre ces propriétés essentielles qui sont données en 3 langues, il y aura lieu également de tenir compte des données complémentaires suivantes :

- la durée du stockage
- la température
- l'humidité.

1 - THE MATERIAL THAT HAS TO BE STORED

A large number of bulk materials are classed in the "List of bulk materials", published by section II in January 1978.

This document which was published in 3 languages, includes a list of a number of materials for which the main properties are given.

As well as these main properties which are given in 3 languages, the following additional data should be taken into consideration :

- the length of storage time
- the temperature
- the moisture.

1 - DAS ZU LAGERNDE GUT

Zahlreiche Schüttgüter erscheinen in der von Sektion II im Januar 1978 herausgegebenen "Liste der Schüttgüter".

Dieses in drei Sprachen herausgegebene Dokument enthält eine Liste zahlreicher Produkte für welche die wesentlichen Eigenschaften angegeben sind.

Ausser diesen wesentlichen Eigenschaften die in drei Sprachen angegeben sind, muss man ebenfalls folgende ergänzende Daten berücksichtigen :

- die Lagerungsdauer
- die Temperatur
- die Feuchtigkeit.

2 - LES INSTALLATIONS DE STOCKAGE

2.1 Définition générale

Une installation de stockage de produits en vrac est un ensemble d'accumulateurs ou une aire où des produits en vrac de différentes sortes peuvent être stockés durant un temps indéterminé et à partir desquels ces produits peuvent être repris et distribués en d'autres emplacements.

2 - THE STORAGE INSTALLATIONS

2.1 General definition

A storage installation for bulk material is a depot or a place where bulk materials of different kinds can be stored during an unlimited time and from which these materials can be conveyed and distributed to other places.

2 - DIE LAGERUNGSANLAGEN

2.1 Allgemeine Definition

Eine Anlage für die Lagerung von Schüttgütern ist ein Komplex von Speichern, oder ein Areal, wo die Schüttgüter unterschiedlicher Arten während einer unbestimmten Zeit gelagert und wieder entnommen und an weitere Stellen verteilt werden können.

2.2 Définition technique

Aucun règlement linguistique officiel n'existe pour les termes tels que "silo", "bunker", etc... Pour l'essentiel, il s'agit ici d'accumulateurs de matières ou de réservoirs pour le stockage de produits en vrac.

Plutôt que de déterminer ces notions, nous recommandons la définition technique suivante des accumulateurs de matières comportant :

- le volume de l'accumulateur exprimé en m³
- le produit en vrac stocké dans l'accumulateur (nom du produit)
- la section transversale et la hauteur totale de l'accumulateur.

Dans ces conditions, les termes "silos", "bunker", etc... deviennent interchangeables sans qu'il y ait modification dans la description technique.

De cette manière, il sera possible d'éviter les malentendus dus à l'emploi d'un terme non approprié.

2.3 Termes usuels :

- silo, trémie, bunker, etc...

Nota :

L'ordre des mots n'implique pas une concordance entre les différentes langues.

2.2 Technical definition

No official language regulation exists for terms such as "silo", "bunker", etc... Essentially, in this case, they consist of depots or containers for material, for the storage of bulk material.

Rather than define these conceptions, we recommend the following technical definition of storage installations, which includes :

- the volume of the storage installation expressed in m³
- the bulk material stored in the installation (name of material)
- the cross section and the full height of the installation.

In these conditions, the terms "silo", "bunker", etc. become interchangeable as there is no modification in the technical description.

Thus, it will be possible to avoid misunderstandings due to the use of an unsuitable term.

2.3 Usual terms :

- silo, bunker, bin, hopper, etc.

Please note :

The order of the words does not imply concordance between the different languages.

2.2 Technische Definitionen

Für die Begriffe wie z.B. "Silo", "Bunker", usw., gibt es keine offizielle Vorschrift. Im wesentlichen handelt es sich hier um Materialspeicher oder um Behälter für die Lagerung von Schüttgütern.

Eher als diese Begriffe zu bestimmen, empfehlen wir folgende technische Definition der Materialspeicher, welche :

- das Volumen des Speichers in m³
- das im Speicher gelagerte Schüttgut (name des Gutes)
- den Querschnitt und die Gesamthöhe des Speichers mit einschliesst.

Unter diesen Umständen, werden die Begriffe "Silo", "Bunker", usw. auswechselbar, ohne dass in der technischen Beschreibung eine Änderung eintritt.

Auf diese Art wird es möglich sein, die Missverständnisse die durch den Gebrauch eines nicht geeigneten Begriffes auftreten zu vermeiden.

2.3 Übliche Begriffe :

- Aufnahmetrichter, Bunker, Silo, usw...

Anmerkung :

Die Reihenfolge der Wörter impliziert zwischen den einzelnen Sprachen keine Übereinstimmung.

EXEMPLE DE DÉFINITION D'ACCUMULATEUR DE MATIÈRES

Désignation	Volume (m ³)	Vrac	Section transversale	Hauteur totale
silo trémie etc...	1.000	minerai de fer	carré 10 m × 10 m	h = 12 m

EXAMPLE OF THE DEFINITION OF A MATERIAL STORAGE INSTALLATION

Term	Volume (m ³)	Bulk solid	Cross section	Total height
silo bunker etc...	1.000	iron ore	square 10 m × 10 m	h = 12 m

DEFINITIONSBEISPIEL FÜR MATERIALSPEICHER

Bezeichnung	Volumen (m ³)	Schüttgut	Querschnitt	Gesamthöhe
Silo Bunker usw.	1.000	Eisenerz	quadratisch 10 m × 10 m	h = 12 m